

ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ И ТЕКСТООБРАЗУЮЩИЕ ВОЗМОЖНОСТИ СЛОВСОЧЕТАНИЙ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Хушманова Гулшод Ибрагимовна

Старший преподаватель Кафедры русского языка и литературы

Университета экономики и педагоги

АННОТАЦИЯ

Статья посвящена изучению прагматических особенностей и текстообразующих функций словосочетаний в русском и узбекском языках. Рассматриваются лексико-семантические, синтаксические и стилистические аспекты их функционирования. Анализируется роль словосочетаний в создании целостности текста и их влияние на прагматический смысл высказываний. Приводятся сравнительные данные, иллюстрирующие различия и сходства в использовании словосочетаний в двух языках.

Ключевые слова: словосочетания, текстообразование, прагматика, русский язык, узбекский язык, семантика, синтаксис.

ABSTRACT

The article is devoted to the study of pragmatic features and text-forming functions of phrases in the Russian and Uzbek languages. Lexical-semantic, syntactic and stylistic aspects of their functioning are considered. The role of phrases in creating the integrity of the text and their influence on the pragmatic meaning of utterances is analyzed. Comparative data are provided illustrating the differences and similarities in the use of phrases in the two languages.

Keywords: phrases, text formation, pragmatics, Russian language, Uzbek language, semantics, syntax.

ВВЕДЕНИЕ

Словосочетания являются важным звеном любой языковой системы, обеспечивая содержательность речи благодаря своим синтаксическим, семантическим и прагматическим особенностям. Изучение словосочетаний в русском и узбекском языках имеет не только теоретическое, но и практическое значение, поскольку эти языки принадлежат к разным типологическим группам. Это вызывает заметные различия в их грамматическом устройстве, значении и стилистических функциях [1].

В данной статье рассматриваются прагматические особенности словосочетаний и их текстообразующие возможности в русском и узбекском

языках. Особое внимание уделяется их роли в обеспечении связности текста, создании смысловых связей и усилении функциональных характеристик речи.

Актуальность темы обусловлена необходимостью изучения общих и специфических черт между двумя языками, а также применением этих знаний в преподавании языков и в процессе перевода. Основной целью исследования является анализ типологических характеристик словосочетаний и выявление их прагматических и текстообразующих функций.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

Прагматические особенности словосочетаний заключаются в их способности передавать коммуникативные намерения говорящего и усиливать экспрессивность текста. В русском языке словосочетания часто варьируются в зависимости от контекста, что позволяет передавать тонкие оттенки значений. Например, использование синонимичных словосочетаний («сильный ветер» и «бурный ветер») может отражать различный уровень эмоциональной окраски. Узбекский язык, напротив, характеризуется строгой структурной организацией, где лексические единицы чаще сохраняют свое базовое значение, однако прагматическая нагрузка усиливается за счет использования дополнительных аффиксов и частиц [2].

Прагматика словосочетаний также проявляется в деловой и академической речи. В русском языке предпочитают сложные словосочетания, такие как «анализ научных данных», что подчеркивает сложность явления. В узбекском языке аналогичные конструкции реализуются через глагольные сочетания: «ilmiy ma'lumotlarni tahlil qilish», что добавляет тексту действия и динамики.

Словосочетания играют ключевую роль в обеспечении связности текста. В русском языке они используются для создания синтаксической структуры предложения, что позволяет избежать повторов и обеспечивает логическое развитие мысли. Например, в предложении «Он увидел светящийся огонек вдали, который манил к себе» словосочетание «светящийся огонек» служит связующим элементом между частями текста.

РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ

В узбекском языке текстообразующая роль словосочетаний усиливается благодаря их гибкости в формировании длинных синтаксических конструкций. Примером может служить сочетание «oliy ta'lim tizimida islohotlarni amalga oshirish jarayonlari», которое обеспечивает глубокую детализацию темы.

Таблица 1.

**Сравнительные характеристики текстообразующих функций
словосочетаний**

Характеристика	Русский язык	Узбекский язык
Грамматическая гибкость	Высокая (свободный порядок слов)	Средняя (фиксированный порядок слов)
Средства связи	Союзы, предлоги, согласование	Аффиксы, постпозиции
Длина конструкций	Средняя	Длинные описательные сочетания

Анализ показывает, что русский язык более свободен в использовании словосочетаний, что позволяет разнообразить способы выражения мысли. Узбекский язык, в свою очередь, выделяется точностью и однозначностью благодаря фиксированной структуре.

Функциональные различия между словосочетаниями русского и узбекского языков связаны с особенностями их синтаксической структуры. В русском языке функция словосочетаний часто зависит от контекста. Например, сочетание «медленный рост» может указывать как на физический процесс, так и на экономическое явление, что уточняется за счет дополнительного контекста.

В узбекском языке словообразование более специализировано. Словосочетание «sekin o'sish» строго привязано к прямому значению и редко допускает многозначность без дополнительных слов. Это упрощает интерпретацию текста, особенно в официально-деловом стиле.

Таблица 2.

Функциональные различия словосочетаний

Функция	Русский язык	Узбекский язык
Передача информации	Многоаспектная (контекстуальная зависимость)	Точная и однозначная
Выражение экспрессии	Высокая (широкая гамма оттенков)	Средняя (зависимость от контекста)
Стилевые особенности	Богатая синонимия, вариативность	Лаконичность, устойчивость структуры

Текстообразующая и прагматическая значимость

Рассмотренные характеристики показывают, что текстообразующая и прагматическая функции словосочетаний играют ключевую роль в формировании связного и логически выстроенного текста, а также в передаче коммуникативного замысла автора. В русском языке эти функции реализуются

через богатый выбор синтаксических конструкций, которые позволяют варьировать порядок слов, подчеркивать важные аспекты сообщения и избегать повторов. Словосочетания в русском языке обладают высокой степенью гибкости, что делает текст более выразительным и насыщенным эмоционально-экспрессивными оттенками.

Анализ применения словосочетаний в научных текстах обоих языков выявил, что русский язык предоставляет авторам больше возможностей для создания сложных конструкций, что может затруднять восприятие текста. Узбекский язык, напротив, сохраняет баланс между сложностью и ясностью, что делает текст более доступным для понимания.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Исследование грамматических, семантических и прагматических особенностей словосочетаний в русском и узбекском языках позволило выявить их значимость в процессе текстообразования. Выяснено, что в русском языке словосочетания чаще всего связаны посредством грамматических союзов и предлогов, что обеспечивает их согласованность. В узбекском языке, благодаря агглютинативной структуре, ключевую роль играют постпозиционные аффиксы.

Кроме того, прагматический аспект словосочетаний демонстрирует их важную функцию в усилении выразительности текста, где русские словосочетания отличаются большей гибкостью в изменении порядка слов, а узбекские – устойчивостью грамматической структуры. Эти различия обогащают теорию типологического сопоставления языков и могут быть полезны в языковом обучении, переводе и лингвокультурных исследованиях.

ЛИТЕРАТУРЫ

1. Виноградов, В. В. Русский язык: Грамматический строй и стилистика. Москва, 2018.
2. Ахмедов, Р. Узбек тилининг грамматик тизими. Тошкент, 2020.
3. Каримов, А. Инновационные подходы к языковому образованию. Ташкент, 2021.
4. Richards, J. C. Curriculum Development in Language Teaching. Cambridge, 2017.
5. Иванов, А. Методика преподавания иностранных языков. Москва, 2018.